



# Info Village

3125, chemin Capelton  
Adresse du site Web [www.northhatley.org](http://www.northhatley.org) Numéro de téléphone 819 842-2754



## Summer Activities

This Sunday, June 24, the Municipality invites everyone to take part in the Fête nationale du Québec with celebrations starting at 1 p.m. on rue Main with local artists, artisans and musicians, inflatable games, face painting and a lot more for the whole family.

Celebrations to mark Canada Day will take place at Dreamland Park starting at 5 p.m. with a BBQ hosted by the North Hatley Royal Canadian Legion 242.

At 7:30 p.m. a free concert by the Kevin Groves Band will take center stage followed once again by amazing fireworks to cap off the evening.

**All information on the June 24 and July 1 celebrations and on summer concerts taking place at Dreamland Park from July 7 to September 2 can be found on the last page of this edition of Info Village.**



## The Municipality at your service

### Mayor

Michael Page

### Councillor, seat #1

Pauline Farrugia

### Councillor, seat #2

Marcella Davis Gerrish

### Councillor, seat #3

Guy Veillette

### Councillor, seat #4

Élizabeth Fee

### Councillor, seat #5

Vacant

### Councillor, seat #6

Alexandre-Nicolas Leblanc

**Director-General and Secretary-Treasurer, Emergency Measures Coordinator, Access to documents, Secretary-Treasurer RIEM**

Daniel Décaré

### Assistant Secretary-Treasurer

Bruno Bélisle

### Administrative-Assistant

Vacant

### Inspector -Building and Environment

Vacant

### Secretary – receptionist

Marie-Pier Roy

### Foreman – Public Works

Dany McKelvey

### President – Planning and Heritage Advisory Committee

Alain Beaulieu

### Employees – Public Works

Scot Fergusson and Wade Morse

### Business hours

#### Monday through Thursday

10 a.m. to noon and 1 to 4 p.m.

#### Friday

10 a.m. to 12:30 p.m.

### Contact us

3125 Capelton Road

North Hatley (Québec) J0B 2C0

Telephone: 819 842-2754

Fax: 819 842-4501

Email: [info@northhatley.org](mailto:info@northhatley.org)

[communication@northhatley.org](mailto:communication@northhatley.org)

Website: [www.northhatley.org](http://www.northhatley.org)

Website: [www.northhatley.org](http://www.northhatley.org)

### Important numbers

Emergency 911

SQ 310-4141 or \*4141 (cell.)

Road conditions 511

Urgence-santé 811



*Please note that the  
Municipal Office will be closed  
Monday, June 25  
and  
Monday, July 2*



## Municipal Newsletter...See what other citizens are reading!

Stay up-to-date on the most recent municipal news and events. It's easy to do! You can subscribe to the Newsletter by going to the municipal website at: [www.northhatley.org](http://www.northhatley.org)

Details for subscribing to the Newsletter are on the Home page.



## Municipal Council Meetings

*The next regular Council meetings will be held July 9, August 6 and September 10, 2018 - at 7 p.m. - at the Community Centre located at 3127 Capelton Road.*

## What's On at the North Hatley Library

### EXHIBITS



June 17 to July 7

**Art Collection by Beverly and Page Dame**  
**Vernissage:** Sunday, June 17 from 4 to 6 p.m.  
 Sale of local works of art from this private collection.  
 All profits will go to the Library.

July 8 to August 11

**Naisi Lebaron - Latest Works of Art**  
**Vernissage:** Sunday, July 8 from 4 to 6 p.m.

July 14 and 15

**Dabid Francey - Art Work**  
 Saturday - 6 to 9 p.m.  
 Sunday - 1 to 4 p.m.  
 Exceptionally, this art exhibit will take place at the  
**Gillygooly Gallery, 96, Hatley Center, Canton de Hatley**

August 12 to September 1

**Lucy Doheny - Pottery**  
**Margot Graham Heyerhoof** "The forest for the tree",  
 Oil painting  
**Vernissage:** Sunday, August 12 from 4 to 6 p.m.

### MUSEUM VISIT

Montreal Museum of Fine Arts:

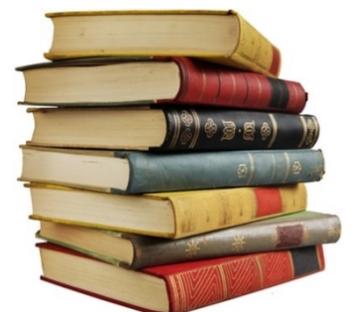
**Picasso, from Africa to the Americas**  
 Tuesday, July 10, 2018  
 Cost: \$70 (bus and museum guided visit)

### STORYTELLING HOUR

Every Friday morning - from 10 to 11 a.m. in French and - from 11 a.m. to noon in English.

### BLOOD PRESSURE CLINIC

The first Friday of every month - from 10 to 11:30 a.m. Coffee and cookies.



## North Hatley Antique Show

**North Hatley Elementary School**  
110, rue School, North Hatley

### Opening Night

Friday, July 13 - 6:30 p.m. to 9 p.m.

Cost of admission - **\$25.00** (includes beer, wine and hors-d'oeuvres)

### Weekend

Saturday, July 14 - 10 a.m. to 5 p.m.

Sunday, July 15 - 10 a.m. to 3 p.m.

General admission - **\$5.00 per day**

### Ticket Purchase

**Galerie Jeannine Blais**  
102, rue Main, North Hatley  
819 842-2784

**Pomegranate**  
617, ch. Sherbrooke, North Hatley  
819 842-4397

**Claude Couture**  
85A, Wellington, Sherbrooke  
819 820-2684

All profits will go the North  
Hatley Elementary School

Information - 819 842-2145  
[www.northhatleyantiques.com](http://www.northhatleyantiques.com)

## The Ensemble Vocal Massawippi

If you seriously love to make music the Ensemble Vocal Massawippi is just for you!

No musical reading knowledge is needed, only a clear voice and a good ear.

The Fall session is scheduled to start on September 13 at 7 p.m. at Ste-Élisabeth Church in North Hatley.

For more information contact the Ensemble Vocal Massawippi at the following e-mail or website address:

[info@ensemblevocalmassawipi.com](mailto:info@ensemblevocalmassawipi.com)

[www.ensemblevocalmassawippi.com](http://www.ensemblevocalmassawippi.com)

## Did you see it?

Behind the Tourist Information booth there is an all-purpose Biciborne, an air pump with various attachments for your bike, stroller and more.

There for your convenience!



## News from the MRC



### Control over aquatic invasive species

Eurasian water milfoil, Asian carp, zebra mussel, round goby, rusty crayfish, spiny water flea... Non-native invasive species such as these are found in major waterways throughout Quebec and Ontario, and in our neighbouring U.S. Once they make their way into a lake, they become entrenched and cause permanent damage. Experts are unanimous in stating that the best means of prevention against these species in our lakes is boat washing. When going from one lake to another all pleasure boat and watercraft operators are required to:

1. **INSPECT** their boat, trailer and equipment for plant and animal organisms;
2. **REMOVE** and throw away all residues (aquatic plants, mollusks, etc.);
3. **EMPTY** out all water from the bottom of the boat, from live fish containers, buckets, coolers and ballasts (be sure to do this away from the waterway!);
4. **WASH** the boat and trailer with a high-pressure washer (2 600 psi).

It is the responsibility of all pleasure boat and watercraft operators to play an active part in the protection of waterways, for the common good. Four easy steps take a few minutes only and help radically reduce the risk of contaminated waters. Once non-native invasive species get into waterways, it is virtually impossible to eradicate them.

Lake Memphrémagog and Lake Massawippi: a by-law requires that all operators have their pleasure boat and watercraft washed at one of the boat wash stations for each lake visited before a boat launch. The owner or operator must carry a valid boat wash or user certificate.



### By-law on zebra mussels for Lake Massawippi River

By-law 2008-525 is meant to prevent the spread of zebra mussels and other invasive species. It's up to us to protect our lake and our river from this environmental threat! Boat owners are required to have their boats washed at the wash station in order to receive a certificate before heading out on the water.

User certificates for residents are available at the following cost:

<u>Craft</u>	<u>Motorized</u>	<u>Non-motorized</u>
1st craft	\$25	\$5
Additional crafts	\$15	\$5

A registration certificate is required for boats with 10 hp or more.

Washing and user certificates for pleasure boaters on Lake Massawippi in North Hatley are available at the North Hatley Marina only, 240, Mill Street, between 10:00 a.m. and 5:00 p.m., seven days a week - 819-842-4433 or 819-572-0357.

## News from the MRC



### RénoRégion Renovation Program

#### Funds available for home renovations

The MRC de Memphrémagog has funding available in the form of financial assistance for the year 2018-2019, within the framework of the RénoRégion Program for home renovation. The program is administered by the Société d'habitation du Québec (SHQ), in collaboration with the MRC.

The purpose of the RénoRégion Program is to provide financial assistance for low-income owner-occupants in rural areas to enable them to have work done on their homes to correct major defects.

The main eligibility requirements for the program, from now until March 31, 2019, are the following:

- The standardized property value of the home in 2017, excluding the land value, may not exceed \$115,000;
- The annual family income for 2017 of the owner-occupant may not exceed the maximum admissible revenue amount (see the table below);
- The home requires at least \$2,000 in repair work to correct one or more major defects.

Household size	Maximum eligible family income
1-2 persons (couple)	\$32,000
2-3	\$37,000
4-5	\$43,500
6	\$52,000

The owner is not eligible for the program if she or he received assistance under the RénoVillage Program during the ten years preceding the request or under the Emergency Repair Program during the previous five years.

The financial assistance can be up to 95% of the recognized cost of the eligible work and up to a maximum of \$12,000.

Persons wishing to submit a request for financial assistance or obtain more information on the program are asked to contact Pierre Laliberté, accredited inspector for the MRC de Memphrémagog, by phone at 819 346-3772 or by e-mail at [pierre.lalibert6@videotron.ca](mailto:pierre.lalibert6@videotron.ca).

More information is also available on the MRC website under the section [Programmes et services/Programmes de rénovation](#).

# Lyme Disease

Every year, we want to remind everyone of the importance of preventing Lyme Disease. Since 2011, there has been an increase in the number of people who have contracted Lyme Disease and in 2016, 179 cases were reported in Québec.

Lyme Disease is caused by the bacteria *Borrelia burgdorferi* (Bb), transmitted to humans by the blacklegged tick or deer tick bite. Ticks are found mainly in forests, wooded areas and tall grasses.

## HOW TO PREVENT TICK BITES

DURING outings in a wooded area or field:

- Wear clothing that covers the skin: long pants, long-sleeve sweater or top, closed shoes, or socks;
- Pull socks over pants;
- Wear light-colour clothing to make ticks easier to identify;
- Avoid tick bites by applying insect repellent on clothing and exposed body parts other than the face. DEET type products with a concentration of 30 % or less are safe to use and effective against ticks. Follow product directions;
- Stay on clear, open paths when in wooded areas or in the forest.

## IDENTIFYING AND REMOVING TICKS



FOLLOWING an outing in a wooded area or field:

- Take a bath or shower once back home;
- Check your body, that of your children and of your pets. For harder-to-reach areas (ex: your back) use a mirror or ask someone to help you. Adult ticks are the size of the tip of a pencil and nymphs are the size of a pin head;
- Remove ticks as soon as possible - the risk of the disease being transmitted increases with the length of time since the tick bite. Transmission is very low in the first 24 hours and then increases;
- Use fine-tipped tweezers to remove the tick from the skin. Place the tweezers as close as possible to the surface of the skin and pull upward with a steady, even pressure without twisting;
- Avoid crushing or piercing the tick, which increases the risk of contamination. If a small part of the tick remains in the skin, remove it with the tweezers - it can no longer transmit bacteria;
- Once the tick is removed, wash your hands and the area of the bite with soap and water.

If symptoms appear in the 30 days following a tick bite (redness of the skin with no pain, fever, muscle or joint pain, weakness or fatigue) see your doctor as soon as possible.

**If you have summer health questions contact Info-Santé at 811.  
For more information, go to the [www.MaladiedeLymeMonteregie.com](http://www.MaladiedeLymeMonteregie.com) website**

# Identifying and Getting Rid of Giant Hogweed

Giant hogweed is an invasive and poisonous exotic plant. It is a health and an environmental risk.

In humans, contact with giant hogweed sap, together with exposure to light (natural or artificial ultraviolet rays), causes skin lesions similar to burns. Furthermore, when this plant grows somewhere, it spreads fast and inhibits the growth of other plants in the area.

## Identifying Giant Hogweed

Knowing how to recognize giant hogweed is important in order to avoid contact with it as much as possible. Giant hogweed has the following characteristics:

### Size of mature plant:

- The plant can measure 2 to 5 metres tall
- After having being mowed down, it can measure 30 cm to a metre
- The leaves of giant hogweed can reach 1.5 metres in width and 3 metres in length

### Flowers:

- The flowers of giant hogweed are white
- They grow on a single stem, forming clusters of rounded flowers called umbels
- Each umbel is 25 to 50 cm in diameter

### Stem:

- The main stem of giant hogweed is strong and hollow
- It is 4 to 10 cm in diameter
- It is covered with rough white hairs scattered all over the stem but mostly at the base of the leaf stalk
- It has extensive and prominent reddish-purple blotches

### Leaves:

- The leaves are divided into 1 to 3 deeply cut, pointed leaflets

### Underside of leaves:

The underside of giant hogweed leaves are smooth or slightly





## Identifying and Getting Rid of Giant Hogweed (cont'd)

### Differentiating Between Giant Hogweed and Cow Parsnip

**It is important not to confuse giant hogweed with cow parsnip.**

Cow parsnip looks a lot like giant hogweed. However, cow parsnip is not invasive. It poses no risk to the environment.

- Cow parsnip is indigenous to Québec, meaning the plant is native to the province
- Cow parsnip does not grow taller than 3 metres
- Each umbel is 15 to 20 cm in diameter
- The stem is entirely covered with felt-like, soft white hairs
- Some parts of the stem may have a red tinge. Spots on the stem are not as colourful as those of giant hogweed
- The back of the leaves have a felt-like texture and are abundantly covered with white soft and woolly hairs

### Getting Rid of Giant Hogweed

Given the harmful effects of giant hogweed on the environment and health, it is very important to prevent it from spreading.

As such, avoid sowing, planting, multiplying or transporting giant hogweed.

Before proceeding with getting rid of giant hogweed, you must do the following:

- Correctly identify the plant so that you do not confuse it with cow parsnip
- Find the clonal colonies (group of plants), at the beginning of spring ideally
- Protect yourself in order to avoid burns caused by contact with sap from the plant

Contact the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques at 1 800 561-1616:

- For information about control or elimination procedures
- To indicate the presence of Giant Hogweed

Source: Québec.ca

Article: Identifying and Getting Rid of Giant Hogweed



MARCHÉ CHAMPÊTRE  
- 1976 -

*On se voit au marché!  
See you at the market!*



MARCHÉ CHAMPÊTRE  
- 1976 -

Samedi, 10 h – 12 h  
16 juin – 20 octobre 2018  
Parc de la Rivière  
Saturdays, 10:00 am – 12:00 pm  
June 16<sup>th</sup> – October 20<sup>th</sup> 2018  
River Park  
[www.northhatley.org](http://www.northhatley.org)

# Le Wippi

**NAVETTE POUR LES CYCLISTES ET LES PIÉTONS  
SUR LE LAC MASSAWIPPI.**

**DÉPARTS DES VILLAGES DE NORTH HATLEY ET AYER'S CLIFF.**

- Durée du parcours : env. 1 h
- 10 \$ aller / 20 \$ aller-retour
- Jeudi au lundi incl. (23 juin au 3 sept.)

→ **SUR RÉSERVATION SEULEMENT** (paiement en ligne disponible)



© ACNH



[www.parcmassawippi.com](http://www.parcmassawippi.com)

819 679-2395



## Beware of heat strokes!

We can never say it often enough: a vehicle can actually turn into an oven before you know it. Prevention is key all through the great summer season. This summer please play it *cool* with your dog: never leave it alone in the car.

The difference between a hot oven and a hot vehicle? There is no difference. Heat is heat. Making a 'quick stop' at the hardware store might not be long for you but in warm weather, and for a dog in a car, it can be an *eternity*.

During periods of hot weather, it takes no more than 10 to 15 minutes for a dog to fall victim to serious and irreversible harm; heat of this type can even kill an animal. Leaving the windows either up or down doesn't help one bit...

### Facts that will make you break out in a sweat.... a cold sweat

Studies have shown that the inside temperature of a vehicle with the windows slightly down can increase by 20° C in as little as 10 minutes.

- Outside temperature of 15° C = Inside temperature of 35° C.
- Outside temperature of 20° C = Inside temperature of 40° C!

A dog can't tolerate this level of heat. Because a dog can't sweat like you do, it cools down through its lungs by panting, which is a lot less effective as a 'cooling' method. Only a few minutes of exposure to heat are enough to put its life at risk.

Physiologically speaking, this is what happens:

- subjected to high heat, the blood thickens;
- the heart is then subjected to increased stress because it has trouble pumping blood through the various blood vessels;
- because the blood can't flow as it normally does, blood clots start to form and body tissues are no longer well supplied by the blood;
- gradually, as a result, brain cells and vital organs - such as the liver and intestines – that are particularly sensitive to heat fluctuations - start to shut down.

Irreversible harm can manifest itself within hours or days following your dog's exposure to high heat.

Why take this kind of risk?

**PLAY IT COOL AND LEAVE FIDO AT HOME.**

Home is a safer and more comfortable place to be.

# PLAGE PLEASANT VIEW BEACH SUMMER 2018



## OPENING HOURS

June 23<sup>rd</sup> to August 19<sup>th</sup> : from 10:00 am to 9:00 pm (daylight permitting)  
August 25-26<sup>th</sup>, September 1<sup>st</sup>, 2, 3, 8 and 9 : from 10:00 am to 8:00 pm



### Season rates (membership)

Family (maximum : 5 persons)  
North Hatley resident : free  
Non-resident : \$ 260  
Individual  
North Hatley resident : free  
Non-resident : \$ 75

### Daily rates

Non-members children : \$ 2  
Non-members adults : \$ 5

## SEASON MEMBERSHIP POINTS OF SALE

- AT THE TOWN HALL (money, cheque, interact debit)  
During office hours

\*A photo will be taken when registering for the membership card.

### ACCEPTED PROOF OF ADDRESS

- Driver's licence
- Invoice of public utility
- Tax bill of the year
- Lease
- Official letter from a municipal, provincial or federal government
- Official letter from financial institution
- School report

## SWIMMING LESSONS

Canadian Red Cross Society swimming and water Safety Apprenticeship Program  
Children 5 years and older

Duration: 30 minutes/day, 4 days/week, 6 weeks  
(schedule to be determined after registration)  
July 2<sup>nd</sup> to August 10<sup>th</sup>  
Level: 1 to 10 (to be evaluated by the instructor)

Rates (6 weeks)  
Members : \$ 30  
non members : \$ 60  
(includes daily entry to the beach)



Lessons qualify for the Fitness Tax Credit

## SAILING LESSONS

Children 8 years and older

Duration: 3 hours/day (10:00 am to 1:00 pm), 4 days/week, 2 weeks  
(schedule to be determined after registration)  
from July 2<sup>nd</sup> to August 10<sup>th</sup>

Rates (2 weeks) :  
Members : \$ 55  
Non-members : \$90 (includes daily entry to the beach)



Lessons qualify for the Fitness Tax Credit



**La municipalité du Village de North Hatley présente**  
The municipality of the Village of North Hatley presents



Municipalité du Village de  
Municipality of Village of  
**North Hatley**

## FÊTE NATIONALE Dimanche 24 juin

- 13h Village en Fête avec musique par O'Gearey !**  
Centre du village
- 16h Discours de la fête**  
Centre du village
- 17h Concert par l'Académie de musique Orford**  
Parc Dreamland
- 17h BBQ en famille avec  
la Légion Royale Canadienne & Sugarfoot**  
Parc Dreamland
- 19h30 Concert par DANSE TRAD**  
Parc Dreamland
- 21h Feu de joie**  
Parc de la Rivière

## SAINT JEAN-BAPTISTE DAY Sunday, June 24

- 1 pm** Celebration with music by *O'Gearey!*  
Centre of the village
- 4 pm** St. John the Baptist Day speeches  
Centre of the village
- 5 pm** Concert by *l'Académie de musique Orford*  
Dreamland Park
- 5 pm** Family BBQ with the  
*Royal Canadian Legion & Sugarfoot*  
Dreamland Park
- 7:30 pm** Concert by DANSE TRAD  
Dreamland Park
- 9 pm** Bonfire  
River Park



Mouvement national  
des Québécoises  
et Québécois



## FÊTE DU CANADA Dimanche 1<sup>er</sup> juillet

- 17h BBQ en famille avec  
la Légion Royale Canadienne**  
Parc Dreamland
- 19h30 Concert par Le Kevin Groves Band**  
Parc Dreamland
- 22h Feux d'artifice**  
Parc Dreamland

## CANADA DAY Sunday, July 1

- 5 pm** Family BBQ with the Royal Canadian Legion  
Dreamland Park
- 7:30 pm** Concert by *The Kevin Groves Band*  
Dreamland Park
- 10 pm** Fireworks  
Dreamland Park



# concerts Dreamland

au parc Dreamland  
entrée libre

in Dreamland Park  
free admission

**Samedi soir à 19 h 30**  
Saturday evening at 7:30 pm

**Juillet • July**

- 7 Green-Tones**
- 14 Juliana & Jesse**
- 21 à déterminer • TBA**
- 28 Jeff Coates & Guest**

**Août • August**

- 4 The Singles**
- 11 Jonathan MacAulay**
- 18 The Pete Webb Trio**
- 25 David McBurney**

**Septembre • September**

- 1 Jeff Coates & « Les Moore »**

**Dimanche après-midi à 13 h**  
Sunday afternoon at 1 pm

**Juillet • July**

- 8 L'harmonie de Lachine**
- 15 L'harmonie de Granby**
- 22 Brassax**
- 29 Eric, Sonia & Friends**

**Août • August**

- 5 Les Loups**
- 12 L'harmonie de l'Estrie**
- 19 Le Big Band de Coaticook**
- 26 L'harmonie de Coaticook**

**Septembre • September**

- 2 Le Big Bam**

**En cas de mauvais temps :**  
**Sam :** Bâtiment de la Plage Municipale (2070 ch. du Lac)  
**Dim :** Centre Communautaire de North Hatley (3127 Capelton)

In case of bad weather:  
Sat.: Municipal Beach Building (2070 ch. du Lac)  
Sun.: North Hatley Community Centre (3127 Capelton)

